



UFR LVE
LANGUES VIVANTES
ÉTRANGÈRES

UNIVERSITÉ
CAEN
NORMANDIE

FORMATION INITIALE · FORMATION CONTINUE

MASTER

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES · LLCER

TRADUCTION SPÉCIALISÉE,

RÉDACTION TECHNIQUE, LOCALISATION

La formation vise à préparer aux métiers de la traduction dans les domaines technique, juridique et commercial. Elle offre une préparation complète permettant aux futurs traducteurs d'intégrer le marché du travail à travers des enseignements directement applicables dans leur pratique professionnelle : perfectionnement dans les langues choisies, pratique de la traduction, utilisation d'outils informatiques, découverte des aspects juridiques et administratifs du métier, ainsi qu'une mise en situation par un projet de traduction en 1^{re} année de Master et un stage en entreprise en Master 2. Les langues de la formation sont le français, l'anglais et une deuxième langue étrangère au choix entre l'allemand, l'espagnol, l'italien et le russe.



CONDITIONS D'ACCÈS

ACCÈS EN M1

L'accès à la première année de Master est sélectif, les critères d'admission et de capacité d'accueil sont définis par l'université.

Licences conseillées : Licence LLCER (avec anglais en LV1 ou LV2), Licence LEA. Licences francophones conseillées.

Niveau de langue :

- Langue A (français) : niveau locuteur natif
- Langue B (votre première langue étrangère, à choisir parmi anglais, espagnol, italien, russe ou allemand) : niveau C1
- Langue C (votre deuxième langue étrangère, à choisir parmi anglais, espagnol, italien, russe ou allemand) : niveau B2

Modalités de sélection : Examen sur dossier (qualité du cursus antérieur, motivation(s) et CV), Entretien, Tests de langues langue B et C.

Niveau de recrutement : Bac+3

ACCÈS EN M2

L'accès en 2^e année de Master s'opère de plein droit dès lors que l'étudiant a validé sa 1^{re} année au sein de la mention.

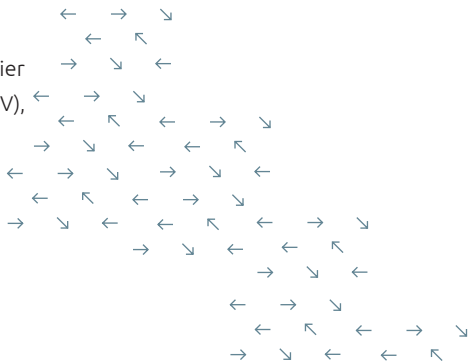
Modalités de sélection pour les autres candidats :

Examen sur dossier (qualité du cursus antérieur, motivation(s) et CV), Entretien, Tests de langues.

Masters conseillés : M1 LLCER ou LEA

LIEU DE FORMATION

Caen - campus 1



PRINCIPAUX ENSEIGNEMENTS

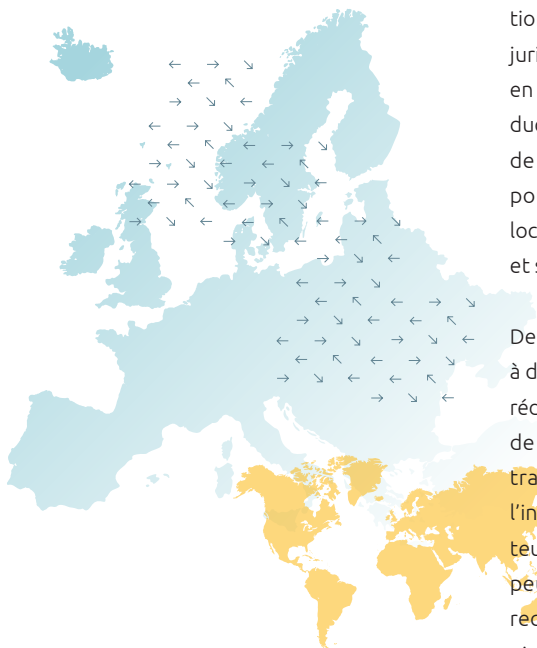
- Théorie de la traduction
- Perfectionnement linguistique
- Pratique de la traduction, domaines juridique, commercial et technique
- Rédaction technique en français
- Informatique et outils de recherche d'information
- Localisation, adaptation de contenus Web
- Post-édition, révision, relecture
- Traduction Assistée par Ordinateur · TAO
- Prestation du service de traduction et gestion de projets

COMPÉTENCES ACQUISES

- Compétences linguistiques et rédactionnelles dans deux langues étrangères
- Compétences en rédaction technique en français
- Compétences spécialisées dans le domaine de la traduction : connaissance des différentes fonctions et visées d'une traduction et des différents modes de traduire qui en découlent, connaissance fine des problèmes culturels de la traduction, compréhension des enjeux des échanges traductifs
- Compétences en extraction de l'information
- Maîtrise des outils informatiques (logiciels de traduction, TAO)
- Compétences dans les thématiques des domaines de spécialité, notamment économiques et juridiques
- Connaissance du métier de traducteur et rédacteur technique
- Compétences en gestion de projet

POURSUITE D'ÉTUDES

Possibilité de poursuite en Doctorat.



DÉBOUCHÉS

Les débouchés naturels de la formation sont les métiers de la traduction, notamment de la traduction spécialisée, dans les domaines commercial, juridique, ou technique : traducteur en agence, en institution internationale ou en free-lance, traducteur-expert, chef de projet dans une agence de traduction, rédacteur technique, rédacteur pour le web, réviseur, relecteur, post-éditeur, localisateur de sites Web, traducteur technique et scientifique.

De façon plus indirecte, le diplôme peut conduire à d'autres métiers connexes à la traduction et la rédaction technique, notamment dans le domaine de l'édition académique ou littéraire. Certains traducteurs peuvent être amenés à faire de l'interprétariat dans certains domaines (traducteurs-experts auprès de la cour). Les étudiants peuvent aussi s'orienter vers un Doctorat de recherche dans les domaines de la traductologie, de la terminologie et terminographie ou du Traitement Automatique du Langage.

RENSEIGNEMENTS

adresse	Université de Caen Normandie UFR LVE · Langues vivantes étrangères MLI · Maison des langues et de l'international Esplanade de la Paix · CS 14032 · 14032 CAEN cedex 5
téléphone	02 31 56 57 75

RETROUVEZ PLUS D'INFORMATIONS
SUR NOTRE SITE INTERNET

UNICAEN · DIRCOM | 2019-11



Normandie Université

